



# TRISTRAM SHANDY

LAURENCE STERNE

# **Tristram Shandy**

## **Laurence Sterne**

### **Inhalt:**

[Laurence Sterne - Biografie und Bibliografie](#)

[Tristram Shandy](#)

[Erster Band](#)

[Erstes Kapitel.](#)

[Zweites Kapitel.](#)

[Drittes Kapitel.](#)

[Viertes Kapitel.](#)

[Fünftes Kapitel.](#)

[Sechstes Kapitel.](#)

[Siebentes Kapitel.](#)

[Achtes Kapitel.](#)

[Neuntes Kapitel.](#)

[Zehntes Kapitel.](#)

[Elftes Kapitel.](#)

[Zwölftes Kapitel.](#)

[Dreizehntes Kapitel.](#)

[Vierzehntes Kapitel.](#)

[Fünfzehntes Kapitel.](#)

[Sechzehntes Kapitel.](#)

[Siebenzehntes Kapitel.](#)

[Achtzehntes Kapitel.](#)

[Neunzehntes Kapitel.](#)  
[Zwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Sechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Dreißigstes Kapitel.](#)  
[Einunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Zweiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Dreiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Vierunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Fünfunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Sechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Achtunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Neununddreißigstes Kapitel.](#)  
[Vierzigstes Kapitel.](#)  
[Einundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Sechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundfünfzigstes Kapitel.](#)

[Fünfundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsfundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Sechzigstes Kapitel.](#)  
[Einundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsfundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsfundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Achtzigstes Kapitel.](#)  
[Einundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsfundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Neunzigstes Kapitel.](#)

[Einundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendneunzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunderstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweites Kapitel.](#)  
[Einhundertunddrittes Kapitel.](#)  
[Einhundertundviertes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünftes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebentes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtetes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneuntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundelftes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzwölftes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreizehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtzehntes Kapitel.](#)

## [Zweiter Band](#)

[Erstes Kapitel.](#)  
[Zweites Kapitel.](#)  
[Drittes Kapitel.](#)  
[Viertes Kapitel.](#)  
[Fünftes Kapitel.](#)

[Sechstes Kapitel.](#)  
[Siebentes Kapitel.](#)  
[Achtes Kapitel.](#)  
[Neuntes Kapitel.](#)  
[Zehntes Kapitel.](#)  
[Elftes Kapitel.](#)  
[Zwölftes Kapitel.](#)  
[Dreizehntes Kapitel.](#)  
[Vierzehntes Kapitel.](#)  
[Fünfzehntes Kapitel.](#)  
[Sechzehntes Kapitel.](#)  
[Siebenzehntes Kapitel.](#)  
[Achtzehntes Kapitel.](#)  
[Neunzehntes Kapitel.](#)  
[Zwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Sechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Dreißigstes Kapitel.](#)  
[Einunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Zweiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Dreiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Vierunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Fünfunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Sechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Achtunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Neununddreißigstes Kapitel.](#)  
[Vierzigstes Kapitel.](#)  
[Einundvierzigstes Kapitel.](#)

[Zweiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendvierzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Sechzigstes Kapitel.](#)  
[Einundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendsechzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Sechundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Siebundsiebenzigstes Kapitel.](#)

[Achtundsiebzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundsiebzigstes Kapitel.](#)  
[Achtzigstes Kapitel.](#)  
[Einundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendachtzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Neunzigstes Kapitel.](#)  
[Einundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Zweiundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Dreiundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Vierundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Fünfundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Sechsendneunzigstes Kapitel.](#)  
[Siebenundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Achtundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Neunundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Hundertstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunderstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweites Kapitel.](#)  
[Einhundertunddrittes Kapitel.](#)  
[Einhundertundviertes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünftes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebentes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachttes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneuntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundelftes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzwölftes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreizehntes Kapitel.](#)

[Einhundertundvierzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunzehntes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundzwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtunddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneununddreißigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechszwanzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundvierzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfzigstes Kapitel.](#)

[Einhundertundeinundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechsfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundfünfzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechsfundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundsechzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsechsfundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundsiebenzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundvierundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundfünfundachtzigstes Kapitel.](#)

[Einhundertundsechsdachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundsiebenundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundachtundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunundachtzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundeinundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertundzweiundneunzigstes Kapitel.](#)  
[Einhundertunddreiundneunzigstes Kapitel.](#)

*Tristram Shandy, Laurence Sterne*  
*Jazzybee Verlag Jürgen Beck*  
*Loschberg 9*  
*86450 Altenmünster*

*ISBN: 9783849636760*

*www.jazzybee-verlag.de*  
*admin@jazzybee-verlag.de*

## **Laurence Sterne - Biografie und Bibliografie**

Berühmter engl. Humorist, geb. 24. Nov. 1713 zu Clonmel in Irland im Lager (sein Vater war Offizier), gest. 18. März 1768 in London, widmete sich zu Cambridge theologischen Studien, wurde durch den Einfluss eines Onkels Pfarrer in Sutton und lebte da zwanzig Jahre als glücklicher Landgeistlicher, bis ihn der Erfolg seines ersten Romans 1760 nach London führte. Dies Werk war: »*The life and opinions of Tristram Shandy*« (Lond. 1759-67, 9 Bde., oft aufgelegt; deutsch von Gelbcke, Hildburgh. 1869), von dem

die beiden ersten Bände ihn bereits auf den Gipfel der Popularität erhoben. Die Neuheit und Seltsamkeit seines Stiles erregte allgemeines Aufsehen; er wurde der verzogene Liebling der seinen Gesellschaft Londons.

»*Tristram Shandy*« ist eine Erzählung, die aus einer Reihe von Skizzen besteht und teils unter der Maske des Yorick, eines Geistlichen und Humoristen, teils unter derjenigen des phantastischen Tristram vorgetragen wird. Das Ganze ist, ähnlich wie bei unserm Jean Paul, mit wunderlicher Gelehrsamkeit verquickt und mehr ein geniales Durcheinander als ein planvolles Kunstwerk. Viel lesbarer als »*Tristram Shandy*« ist Sternes »*Sentimental journey through France and Italy*«, die Frucht einer wirklichen Reise in diese Länder (Lond. 1768 u. ö.; deutsch von Böttger, Berl. 1856; von Eitner, Hildburgh. 1868). Der geistvolle Reisende, dessen Liebesabenteuer mit einer aus Larmoyante streifenden Überfülle von Gefühl abwechseln, ist ein Hauptvorläufer des »Werther« gewesen. Außer den genannten Schriften erschienen von S. mehrere Bände »*Sermons*« (1760 ff.), die nicht minder den[3] Humoristen verraten, sowie nach seinem Tode »*Letters to his most intimate friends*« (1775, 3 Bde.) und sein Briefwechsel mit Elisa (Elizabeth Draper), einer indischen Lady, zu der er eine Zeitlang in einem Liebesverhältnis stand (1775). Von den vielen Gesamtausgaben der Sterneschen Werke ist die neueste, mit Sternes Selbstbiographie, von Browne besorgt (1884, 2 Bde.). Vgl. Ferriar, *Illustrations of S.* (Lond. 1798); Traill, *Lawrence S.* (das. 1882); Fitzgerald, *Life of L. S.* (das. 1864, 2 Bde.; 3. Aufl. 1905), worin auch Sternes merkwürdiges Schicksal nach dem Tode mitgeteilt ist, indem sein Leichnam von den Auferstehungsmännern (s. d.) nach Cambridge auf die Anatomie verkauft wurde; Behmer, L. S. und C. M. Wieland (Berl. 1899); Czerny, S., Hippel und Jean Paul (das. 1904); H. W. Thayer, *Lawrence S. in Germany* (New York 1905).

# **Tristram Shandy**

## ***Erster Band***

### **Erstes Kapitel.**

Ich wollte, mein Vater oder meine Mutter, oder vielmehr beide (denn es war doch beider gemeinsame Pflicht) hätten ein wenig bedacht, was sie thaten, als sie mich in die Welt setzten. Hätten sie ernstlich erwogen, wie viel von dem, was sie vornahmen, abhänge, – daß es sich nicht allein darum handelte, ein vernünftiges Wesen hervorzubringen, sondern daß möglicherweise die glückliche Körperbildung und das Wohlbefinden dieses Wesens, vielleicht seine geistigen Fähigkeiten und die Eigenthümlichkeit seines Charakters, ja (wie kaum anders anzunehmen) wohl gar das Schicksal seines ganzen Hauses durch die Stimmungen und Neigungen, die zu jener Zeit in ihnen obwalteten, ihre Richtung erhalten würden; hätten sie alles das, sage ich, pflichtgemäß erwogen und demzufolge gehandelt, so würde ich – das ist meine feste Ueberzeugung – eine andere Figur in der Welt gespielt haben, als die ist, in welcher mich der Leser nun bald sehen wird. – Fürwahr, die Sache ist nicht so unwesentlich, als vielleicht Mancher glaubt. Wer hätte nicht schon von den animalischen Geistern gehört, und wie sie vom Vater auf den Sohn übergehen u.s.w. u.s.w.? Nun – verlaßt Euch auf mein Wort, – neun Zehnthel aller klugen oder dummen Streiche eines Menschen, seiner Erfolge oder Mißerfolge in dieser Welt hängt von den Bewegungen

und der Thätigkeit dieser Geister, von der Art und Weise, wie sie in Gang gebracht werden, ab; denn sind sie einmal im Gang, dann ist nichts mehr zu machen, – gut oder übel, vorwärts geht's wie toll, und da sie immer und immer wieder denselben Weg laufen, so giebt das bald eine Straße so glatt und bequem wie eine Chaussee, von der sie, wenn sie erst einmal daran gewöhnt sind, der Teufel selbst nicht wegtreibt.

"Hast du auch nicht vergessen, die Uhr aufzuziehen, lieber Mann?" fragte meine Mutter. – "Gott im Himmel!" rief mein Vater außer sich, aber mit gedämpfter Stimme, – "hat seit der Erschaffung der Welt wohl je ein Weib den Mann durch eine so alberne Frage gestört!" – – Bitte, was meinte Ihr Vater? – Nichts!

## **Zweites Kapitel.**

Nun, – an sich scheint mir diese Frage weder gut noch übel zu sein. – So muß ich Ihnen sagen, Sir, daß es wenigstens eine höchst unzeitige Frage war, denn sie zertheilte und zerstreute die animalischen Geister, die den Homunculus bei der Hand nehmen und sicher an den Platz hinführen sollten, der zu seiner Aufnahme bestimmt war.

Der Homunculus, Sir, obgleich er dem Auge der Thorheit und des Vorurtheils in diesem leichtfertigen Zeitalter als etwas Gemeines und Lächerliches erscheinen mag, wird von dem Auge der Vernunft und Wissenschaft doch als ein Wesen angesehen, das seine ihm zustehenden Rechte hat und von diesen Rechten geschützt ist. Die Philosophen, die das Allerkleinste durchdringen und doch – nebenbei gesagt – ein so umfassendes Verständniß haben (weshalb ihr Geist zu ihren Forschungen in umgekehrtem Verhältniß steht), beweisen uns unwiderleglich, daß der Homunculus von derselben Hand erschaffen, in demselben Naturgange erzeugt, mit derselben Kraft und Fähigkeit zur

Fortbewegung begabt ist wie wir; daß er, wie wir, aus Haut, Haar, Fett, Fleisch, Venen, Arterien, Sehnen, Nerven, Muskeln, Knochen, Mark, Gehirn, Drüsen, Geschlechtstheilen, Säften und Gliedmaßen besteht; daß er große Lebhaftigkeit besitzt und gänzlich und wahrhaftig und in der vollen Bedeutung des Wortes ebenso gut unseres Gleichen ist, als der Lordkanzler von England. Man kann ihm Gutes erweisen, man kann ihn kränken, man kann ihm Genugthuung geben; er hat mit Einem Worte dieselben Ansprüche und Rechte, wie sie nach Tully, Pufendorf oder den besten ethischen christstellern den Menschenkindern überhaupt zukommen.

Wie nun, Sir, wenn ihm irgend ein Unfall auf seinem Wege zugestoßen wäre? – oder wenn mein junges Herrchen, in kläglicher Furcht vor einem solchen (denn so ein Bürschchen fürchtet sich leicht,) das Ziel seiner Wanderung kaum, kaum erreicht hätte? – wenn seine Muskelkraft und Männlichkeit zu einem Fädchen dahingeschwunden, seine animalischen Geister über alle Begriffe geschwächt worden wären? Was dann, wenn er in diesem zerrütteten Nervenzustande neun lange, lange Monate als eine Beute plötzlichen Schreckens, melancholischer Träume und Einbildungen hätte daliegen müssen? – Ich zittre, wenn ich nur daran denke, wie das den Grund gelegt haben würde zu tausend Schwächen, sowohl körperlichen als geistigen, denen dann später keine Kunst, weder des Arztes noch des Philosophen, je wieder hätte abhelfen können.

### **Drittes Kapitel.**

Vorstehende Anekdote verdanke ich meinem Oheim, Herrn Toby Shandy, welchem mein Vater, der ein trefflicher Naturphilosoph und ein passionirter Analytiker war, diesen Unfall oft und mit Schmerzen geklagt hatte; besonders

aber geschah dies, wie sich mein Onkel Toby erinnerte, eines Tages, als mein Vater bemerkte, auf was für eine unverantwortlich schiefe Art (sein eigener Ausdruck) ich meinen Kopf warf. Nachdem er es ganz natürlich gefunden, schüttelte der alte Mann sein Haupt und sagte in einem Tone, der weit mehr Kummer als Vorwurf ausdrückte, sein Herz habe ihm das Alles längst vorausgesagt, und sowohl dies, wie tausend andere Dinge, die er an mir beobachtet hätte, überzeugten ihn klärlich, daß ich nun und nimmer wie ein anderes Menschenkind denken und handeln würde. - "Denn ach!" - fuhr er fort, indem er das Haupt noch einmal schüttelte und eine Thräne abwischte, die ihm über die Wange lief, - "meines Tristrams Unglück fing schon neun Monat vor seiner Geburt an!" - Meine Mutter, die neben ihm saß, sah auf; doch sie verstand von dem, was mein Vater meinte, nicht mehr als ihre Stuhllehne; mein Onkel Mr. Toby Shandy aber, der die Geschichte schon oft gehört hatte, verstand ihn sehr wohl.

### **Viertes Kapitel.**

Ich weiß, es giebt Leser in der Welt, - auch andere gute Leute, die ebenfalls in der Welt, aber keine Leser sind, - welche sich nicht eher zufrieden geben können, als bis man sie ganz und völlig in das Geheimniß eingeweiht hat, in Alles, was Einen angeht, von A bis Z.

Aus purer Gefälligkeit gegen solche Laune und weil es meiner Natur zuwider ist, irgend eine lebende Seele zu kränken, bin ich bereits so ausführlich gewesen. Da nun mein Leben und meine Meinungen voraussichtlich einiges Aufsehen in der Welt erregen werden, und ich vermuthe, daß sie sich wie des Pilgrims Wanderschaft in allen Ständen, Berufsarten und menschlichen Verhältnissen einbürgern werden, bis ihnen endlich wohl das Loos zu Theil wird, welches Montesquieu für seine *Essais* fürchtete,

nämlich das, auf jedem Salonfenster liegen zu müssen, so finde ich es nothwendig, der Reihe nach einem Jeden genug zu thun, und bitte deshalb um Verzeihung, wenn ich noch ein Weilchen nach der begonnenen Art weiter fortfahre, wobei es mir sehr zu Statten kommt, daß ich meine Geschichte eben so, wie ich es that, begonnen habe, denn nun brauche ich nur so weiter zu gehen und kann jedes Ding (wie Horaz sagt) *ab ovo* behandeln.

Ich weiß wohl, Horaz empfiehlt diese Art und Weise nicht überhaupt und durchaus, sondern dieser Treffliche spricht nur von dem Epos oder der Tragödie (ich habe wirklich vergessen, von welchem von beiden); sollte es übrigens anders sein, so bitte ich Herrn Horaz um Verzeihung, denn bei dem, was ich hier zu schreiben im Begriff bin, werde ich mich weder an seine, noch an irgend Jemandes Regeln kehren.

Wem es jedoch nicht ansteht, so weit in der Sache zurückzugehen, dem weiß ich keinen bessern Rath zu geben, als den, den Rest dieses Kapitels zu überschlagen: denn ich erkläre im Voraus, daß ich denselben bloß für die Neugierigen und Nachforschlichen schreibe.

Also - die Thüre zu! Ich wurde erzeugt in der Nacht vom ersten Sonntag auf den ersten Montag des Monats März im Jahre unseres Herrn 1718. Darüber ist bei mir kein Zweifel. Weshalb ich aber in Betreff einer Sache, die sich doch vor meiner Geburt zutrug, so außerordentlich sicher sein kann, das hängt mit einer kleinen Anekdote zusammen, die nur in unserer Familie bekannt ist, die aber hier zur besseren Aufklärung dieses Punktes veröffentlicht werden soll.

Mein Vater, der, ehe er sich auf sein mütterliches Erbgut in der Grafschaft N. zurückzog, ein Geschäft mit türkischen Waaren besessen hatte, war unstreitig einer der regelmäßigsten Menschen, die es auf der Welt gab, sowohl was das Geschäft als was das Vergnügen anbetraf. Als eine kleine Probe dieser außerordentlichen Regelmäßigkeit, zu deren Sklaven er sich geradezu gemacht hatte, mag

angeführt werden, daß er lange Jahre seines Lebens am Abend des ersten Sonntags im Monat, so gewiß als der Sonntagabend herankam, die große Hausuhr auf der Hintertreppe eigenhändig aufzog und dann zugleich (ich rede von jener Zeit, wo er in dem Alter zwischen 50 und 60 Jahren stand) gewisse kleine Familienangelegenheiten in Ordnung zu bringen pflegte, um sich, wie er oftmals zu meinem Onkel Toby sagte, alles miteinander auf einmal vom Halse zu schaffen und die übrige Zeit des Monats nicht weiter davon geplagt und belästigt zu werden.

Dies war aber mit einem Uebelstande verbunden, der mich in vollem Maße traf, und dessen Wirkungen ich, wie ich fürchte, bis zu meinem Grabe spüren werde, mit dem nämlich, daß meine arme Mutter durch eine unglückliche Verbindung von Ideen, die eigentlich nichts mit einander gemein hatten, besagte Uhr nie aufziehen hören konnte, ohne daß ihr gewisse andere Dinge in den Sinn gekommen wären, und - *vice versa* - eine sonderbare Ideenverbindung, von welcher der scharfsinnige Locke, der gewiß das Wesen der Dinge besser verstand als die meisten Menschen, behauptet, daß sie mehr thörichte Handlungen hervorgebracht habe, als aus Vorurtheilen irgend einer Art entstanden seien.

Doch das nebenbei.

Nun geht aus einer Notiz, welche sich in dem vor mir liegenden Taschenbuche meines Vaters findet, hervor, daß er am Marienstage, welcher der 25. jenes Monats war, in welchen ich meine Erzeugung setze, mit meinem ältesten Bruder Bob nach London reiste, um diesen in die Westminster-Schule zu bringen; da aber derselbe Nachweis sicher stellt, daß er erst in der zweiten Woche des darauffolgenden Maimonats zu seiner Frau und Familie zurückkehrte, so ist die Sache damit fast zur Gewißheit erhoben. Uebrigens wird sie durch das, was im Anfang des nächsten Kapitels steht, außer allen Zweifel gesetzt.

- Aber, bester Herr, was machte Ihr Vater denn den ganzen December, Januar und Februar? - Ei, Madame, die ganze Zeit über war er vom Hüftweh geplagt.

## **Fünftes Kapitel.**

Am 5. November des Jahres 1718, d.h. also gerade neun Kalendermonate nach dem obenbestimmten Zeitpunkte, ganz so wie es ein vernünftiger Ehemann nur erwarten kann, wurde ich Tristram Shandy als Bürger dieser unserer jammervollen und elenden Welt geboren. Ich wollte, ich wäre auf dem Monde geboren worden oder auf irgend einem Planeten (Jupiter und Saturn ausgenommen, da ich die kalte Witterung nicht vertragen kann); denn schlechter hätte es mir auf keinem von ihnen ergehen können (nur für die Venus möchte ich nicht eintreten), als auf diesem jämmerlichen und schmutzigen Planeten, von dem ich auf Ehre glaube, daß er, mit Respekt zu sagen, aus den Spänen und den Abschnitzeln der übrigen gemacht wurde. Ich will damit nicht gesagt haben, daß dieser Planet nicht allenfalls gut genug sei, wenn man mit großem Namen und Vermögen auf ihm geboren wird, oder wenn es Einem irgendwie gelingt, zu öffentlichen Aemtern und Bestellungen berufen zu werden, welche Macht und Ansehen geben, - aber das ist nicht mein Fall, und da ein Jeder von dem Markte urtheilt, je nachdem sein Handel ging, so erkläre ich ihn aber und abermals für einen der jämmerlichsten Sterne, die je erschaffen wurden; denn ich kann in Wahrheit bezeugen, daß ich von der ersten Stunde an, da ich hier Athem schöpfte, bis zu dieser, wo mir ein Asthma, das ich mir beim Schlittschuhlaufen gegen den Wind in Flandern zuzog, das Athemschöpfen fast unmöglich macht, nichts gewesen bin, als was die Welt einen Spielball der Fortuna nennt; und wenn ich dieser unliebenswürdigen Dame auch Unrecht thun würde, wenn ich sagte, daß sie

mich je die Wucht eines großen und ungewöhnlichen Uebels hätte fühlen lassen, so muß ich ihr doch, bei aller möglichen Nachsicht, das Zeugniß geben, daß sie mich in jedem Lebensalter, auf allen Schritten und Tritten und wo sie nur an mich kommen konnte, mit einer Menge kleiner Mißgeschicke und Unannehmlichkeiten überschüttet hat, wie nicht leicht ein anderer kleiner "Held" hat erdulden müssen.

## **Sechstes Kapitel.**

Im Anfang des vorigen Kapitels erfuhren Sie, wann ich geboren wurde, aber über das Wie sagte ich Ihnen noch nichts. Nein, das behielt ich mir für ein besonderes Kapitel vor; denn, werther Herr, da wir beide, Sie und ich, gewissermaßen einander ganz fremd sind, so würde es nicht passend gewesen sein, Sie mit Einem Male von zu vielen Dingen, die mich betreffen, in Kenntniß zu setzen. - Sie müssen sich ein wenig gedulden. Ich habe, wie Sie sehen, unternommen, nicht allein meine Lebensgeschichte, sondern auch meine Meinungen zu schreiben, und ich hoffe und erwarte, daß durch Ihre Kenntniß von meinem Charakter, und dadurch daß Sie erfahren, was für eine Art von Menschenkind ich bin, auch diese eine bessere Unterlage und mehr Nachdruck erhalten werden. Je weiter Sie mit mir vorschreiten, desto mehr wird sich die leichte Bekanntschaft, in die wir jetzt mit einander getreten sind, zur Vertraulichkeit ausbilden, und endlich zur Freundschaft werden, wenn es Einer von uns nicht etwa durch seine Schuld verhindert. *O diem praeclarum!* dann wird Ihnen nichts, was mich je betroffen hat, unbedeutend, kein Bericht davon langweilig erscheinen. Deshalb, werther Freund und Genosse, haben Sie Nachsicht, wenn es Ihnen bedünken sollte, als ob meine Erzählung anfangs etwas mager wäre. Lassen Sie mich nur meinen Weg gehen und

meine Geschichte auf meine Art erzählen, und sollte ich hie und da unterwegs zu zögern scheinen, sollte ich ab und zu für ein paar Augenblicke eine Narrenkappe mit Glöckchen daran aufsetzen, so laufen Sie nicht gleich davon, sondern muthen Sie mir höflicherwise ein wenig mehr Weisheit zu, als ich äußerlich zeige, und lachen Sie, wenn wir so dahinschlendern, ja lachen Sie mit mir oder über mich, oder - kurz - machen Sie was Sie wollen, - nur bleiben Sie bei guter Laune.

## **Siebentes Kapitel.**

In demselben Dorfe, wo mein Vater und meine Mutter wohnten, wohnte auch eine Hebamme, eine hagere, redliche, pflegsame, geachtete, gute alte Person, die sich durch ein wenig gesunden Menschenverstand und durch jahrelange Uebung in ihrem Geschäfte, bei dem sie sich stets mehr auf die Leistungen der Mutter Natur als auf ihre eigenen verlassen, einen in ihrer Art nicht unbedeutenden Ruf in dieser Welt erworben hatte. Nun muß ich aber Ew. Wohlgeboren hier sogleich darüber ins Klare setzen, daß dieser Ausdruck "Welt" nicht mehr bedeuten soll, als einen ganz kleinen Kreis auf dem großen Weltkreise, so ohngefähr von 4 englischen Meilen im Durchmesser, von welchem Kreise das Häuschen, in dem das gute alte Weib wohnte, als Mittelpunkt gedacht werden muß. Sie war, so scheint es, in ihrem 47. Lebensjahr als Wittwe mit drei oder vier Kindern nachgeblieben, und da sie zu jener Zeit eine Person von anständiger, ernster Haltung, ein Weib von wenig Worten und überdies ein Gegenstand des Mitleids war, dessen traurige Lage, je weniger sie selbst darüber klagte, desto lauter nach mildthätiger Hülfe rief, so wurde die Frau des Dorfpfarrers von Erbarmen ergriffen. Diese hatte nun schon oft über einen Uebelstand geklagt, unter welchem die Gemeinde ihres Mannes seit vielen Jahren litt,

und der darin bestand, daß man selbst in den dringendsten Fällen im Dorfe keine Hebamme haben konnte, man hätte sie denn aus einer Entfernung von wenigstens 6-7 langen Meilen herbeiholen müssen, welche besagten sechs bis sieben langen Meilen in dunkeln Nächten und bei schlechten Wegen, wie sie in dem tiefen Lehmboden der Umgegend nur zu häufig waren, für vierzehn gerechnet werden mußten, so daß es oft ebenso gut war, als ob gar keine Hebamme zu haben gewesen wäre. Deshalb kam es ihr in den Sinn, welch eine große Wohlthat es für das ganze Kirchspiel und für die arme Frau insbesondere sein würde, wenn man diese in den hauptsächlichen Handgriffen des Geschäftes unterrichtete und ihr dasselbe dann übertrüge. Da aber keine Frau in der ganzen Umgegend geeigneter war, diesen Plan auszuführen, als die gute Pfarrerin selbst, die ihn gefaßt hatte, so unterzog sie sich in christlicher Liebe auch dieser Mühe, und ihr großer Einfluß auf den ganzen weiblichen Theil des Kirchspiels bewirkte, daß sie keine weitere Schwierigkeiten fand, ihren Wunsch ins Werk zu setzen. Es ist wahr, auch der Pfarrer interessirte sich für die Angelegenheit, und um die Sache in die gehörige Ordnung zu bringen und der armen Seele das Recht auf Praxis, welches seine Frau ihr durch Belehrung gegeben, auch gesetzmäßig zu verschaffen, bezahlte er großmüthig die Kosten für die gerichtliche Lizenz, die sich auf 18 Sh. 4 P. beliefen, so daß also mit Hülfe beider Ehegatten das gute Weib in den wirklichen und persönlichen Besitz ihres Amtes sowie aller damit verbundenen "Rechte, Nutznießungen und Apartenzenzen, welcher Art sie immer seien", eingesetzt wurde.

Diese eben angeführten Worte waren, wie ich erwähnen muß, nicht übereinstimmend mit der alten Form, in welcher dergleichen Lizenzen, Patente und Gewerbscheine bisher abgefaßt und in ähnlichen Fällen der Schwesterschaft ausgehändigt worden waren, sondern es war eine feine Formel von der eigenen Erfindung des Didius, der eine

ganz absonderliche Neigung hatte, alle Arten gerichtlicher Dokumente zu zerlegen und neu zu verbinden, und der nicht nur diese zierliche Verbesserung ersonnen hatte, sondern auch viele alten Damen besagten Gewerbes dazu vermochte, ihre Patente noch einmal vorzustellen, damit dieser Schnörkel nachträglich hineingeschoben werde. Ich muß gestehen, daß ich Didius nie um diese Einfälle beneidet habe, – aber Jeder hat seinen eigenen Geschmack. Machte es nicht dem *Dr. Kunastrokius* das größte Vergnügen von der Welt, den Eseln die Schwänze zu strahlen und die abgestorbenen Haare mit den Zähnen auszureißen, obgleich er immer ein Zänglein in der Tasche führte? Ja, Sir, wenn wir einmal davon reden, haben nicht die weisesten Menschen aller Zeiten, Salomo selbst nicht ausgenommen, ihre Steckenpferde gehabt: ihre Renner, ihre Münzen und Muscheln, ihre Trommeln und Trompeten, ihre Geigen, Paletten, Raupen und Schmetterlinge? Und so lange Jemand sein Steckenpferd in Ruhe und Frieden auf offener Landstraße reitet, so lange er weder Sie noch mich zwingt, hinten aufzusteigen, – was in aller Welt, Sir, geht es dann Sie oder mich an?

## **Achtes Kapitel.**

*De gustibus non est disputandum!* d.h. gegen Steckenpferde soll man nichts sagen, und was mich anbetrifft, so thu' ich's auch selten, könnte es überdies anständiger Weise nicht einmal, selbst wenn ich ihnen von Herzensgrunde feind wäre. Denn da ich in gewissen Mondphasen und je nachdem mich die Fliege sticht, bald Maler, bald Geiger bin, so will ich Ihnen nur gestehen, daß ich mir selbst ein paar Pferdchen halte, auf welchen ich (mag's wissen wer will) abwechselnd spazieren reite und kleine Ausflüge mache; ja, zu meiner Schande bekenn' ich's, daß ich sogar manchmal größere Ritte unternehme,

als ein weiser Mann eben würde billigen können. – Aber, ich bin ja kein weiser Mann und überdem ein Mensch von so geringer Bedeutung in der Welt, daß es höchst gleichgültig ist, was ich thue: so gräme und ärgere ich mich auch nicht darüber, und meine Ruhe stört's nicht, wenn ich solche Herrschaften und große Personagen wie z.B. Mylord A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. u.s.w. ihre verschiedenen Steckenpferde reiten sehe, einige mit langen Steigbügeln in ernstem, gemessenem Schritte, andere dagegen zusammengezogen bis ans Kinn, die Peitschen quer vor'm Maule, ihr Thier vorwärts treibend und hetzend wie buntbemalte reitende Teufel, die hinter einer armen Seele her sind, als ob sie sich durchaus vorgenommen hätten, das Genick zu brechen. Um so besser, sage ich dann zu mir; denn wenn das Schlimmste geschehen sollte, so wird die Welt sich Mühe geben, auch ohne sie ganz gut fertig zu werden; und übrigens – warum – Helf' ihnen Gott! mögen sie meinetwegen unbehindert dahin reiten, denn würden ihre Herrlichkeiten heute Nacht aus dem Sattel geworfen, was gilt's, zehn gegen eins – um halb ein Uhr des nächsten Morgens wären sie schon wieder darin und ritten dann vielleicht ein noch viel schlechteres Pferd.

Also, das stört meine Ruhe nicht. Aber einen Fall giebt es, der mich außer mich bringt, das ist, wenn ich Jemand sehe, der zu großen Thaten geboren wurde und dessen Natur – was ihm noch mehr zur Ehre gereicht – zu guten Thaten hinneigt; sehe ich einen solchen Mann, wie Sie, Mylord, dessen Grundsätze und Handlungsweise edel und großmüthig sind, und dessen die verdorbene Welt eben aus diesem Grunde keinen Augenblick entbehren kann, sehe ich einen solchen, Mylord, auf einem Steckenpferde und wenn auch nur einen Augenblick länger, als die Liebe, die ich für mein Land hege, ihm erlaubt, oder als mein Eifer für seinen Ruhm wünscht, – dann, Mylord, vergesse ich, daß ich Philosoph bin, und in der ersten Aufwallung eines

ehrlichen Zornes wünsche ich sein Steckenpferd und das ganze Geschlecht der Steckenpferde zu allen Teufeln.

"Mylord!

Dies soll eine Dedikation vorstellen, obgleich dieselbe in drei wesentlichen Dingen, namentlich in Betreff ihres Inhaltes, ihrer Form und der ihr angewiesenen Stelle vom Herkömmlichen abweicht; ich bitte also, daß Sie dieselbe als solche ansehen und mir erlauben wollen, sie mit unterthänigster Ehrerbietung zu Dero Herrlichkeit Füßen zu legen, vorausgesetzt, daß Sie auf den Füßen sind, was Sie indessen immer sein können, sobald es Ihnen gefällt und sobald sich, Mylord, die Veranlassung dazu darbietet und dann – wie ich hinzufügen möchte – gewiß immer zu würdigen Zwecken.

Ich habe die Ehre zu sein  
Mylord  
Dero Herrlichkeit gehorsamster  
und ergebenster  
und unterthänigster Diener  
Tristram Shandy."

## **Neuntes Kapitel.**

Feierlich erkläre ich hiemit Allen und Jedem, daß obenstehende Dedikation für keinen Prinzen, Prälaten, Pabst oder Potentaten, für keinen Herzog, Marquis, Viscount oder Baron dieses oder irgend eines andern Reiches der Christenheit verfaßt worden ist; daß sie bis jetzt noch nicht verhökert, auch weder öffentlich noch privatim, weder direkt noch indirekt, irgend einer Person oder Personnage, gleichviel ob klein oder groß, angeboten

wurde, sondern daß es eine reine jungfräuliche Dedikation ist, die noch keine sterbliche Seele berührt hat.

Ich möchte dies ganz festgestellt wissen, um jedem Anstoß und jedem Einwurf vorzubeugen, der etwa aus der Art und Weise, durch welche ich sie mir so vortheilbringend als möglich zu machen gedenke, entspringen könnte; - ich will sie nämlich öffentlich zum Verkauf ausbieten, welches ich hiemit thue.

Ein jeder Autor hat seine eigene Art, wie er sich hilft; und da ich nun das Dingen und Feilschen um ein paar Guineen im dunkeln Vorzimmer hasse, so beschloß ich gleich anfangs bei mir, in dieser Angelegenheit ehrlich und offen mit dem vornehmen Volke zu verfahren, und zu versuchen, ob ich dabei nicht besser wegkommen würde.

Sollte sich demnach in Sr. Majestät Landen irgend ein Herzog, Marquis, Graf, Viscount oder Baron finden, welchem eine saubere, nette Dedikation noth thäte und auf welchen die obige paßte (denn nur wenn sie einigermaßen paßt, gebe ich sie überhaupt ab), so steht sie ihm für 50 Guineen zu Diensten, was sicherlich zwanzig Guineen wohlfeiler ist, als wofür es irgend ein Mann von Genie sonst thäte.

Wenn Sie sie noch einmal genauer betrachten, Mylord, so werden Sie bemerken, daß es kein so grobes Stück Schmeichelei ist, wie die meisten Dedikationen. Die Idee, das sehen Sie, Herrlichkeit, ist gut - das Kolorit durchsichtig - die Zeichnung nicht übel, oder - um mich wissenschaftlicher auszudrücken, indem ich mein Bild nach der Malerskala messe, die sich in 20 Grade theilt: ich glaube, Mylord, der Contour möchte etwa = 12, die Komposition = 9, das Kolorit = 6, der Ausdruck =  $13\frac{1}{2}$  und die Idee, - vorausgesetzt, Mylord, daß ich meine eigene Idee verstehe und daß die vollkommene Idee = 20 ist, - doch gewiß nicht unter 19 sein. Ueberdem ist eine gewisse Haltung darin, und die dunklen Striche im Steckenpferde,

welches eine Nebenfigur ist und dem Ganzen als eine Art Hintergrund dient, geben den Hauptlichern auch der Gestalt Eurer Herrlichkeit eine große Kraft und lassen dieselbe wundervoll hervortreten, und dann – hat das ganze Ensemble einen Anstrich von Originalität. Befehlen Sie also nur, schätzenswerther Lord, daß die Summe für Rechnung des Autors an Herrn Dodsley ausgezahlt werde, dann werde ich in der nächsten Ausgabe Sorge dafür tragen, daß dieses Kapitel wegbleibe und Eurer Herrlichkeit Titel, Würden, Wappen und ruhmwürdige Thaten an die Spitze des vorhergehenden Kapitels kommen, welches dann von den Worten: "*de gustibus non est disputandum*" an, nebst allem, was in diesem Buche von Steckenpferden handelt (sonst aber weiter nichts), Eurer Herrlichkeit gewidmet sein soll. – Das Uebrige dedicire ich der Luna, die, beiläufig gesagt, von allen erdenklichen Patronen und Matronen die meiste Macht besitzt, mein Buch in Aufnahme zu bringen und die Welt toll danach zu machen.

Strahlende Göttin!

Wenn du nicht mit Candide's und Miß Kunigundens Angelegenheiten zu sehr beschäftigt bist, so nimm auch Tristram Shandy in deinen Schutz.

## **Zehntes Kapitel.**

Ob der Akt der Mildthätigkeit gegen die Hebamme überhaupt als ein Verdienst betrachtet werden darf, oder – wer berechtigt ist, Anspruch auf dieses Verdienst zu erheben, das scheint auf den ersten Anblick für diese Geschichte nicht sehr wesentlich zu sein; doch bleibt es ausgemacht, daß zu jener Zeit der Dame, der Ehefrau des Pfarrers, das ganze Verdienst allein zuerkannt wurde.

Indessen, so lieb mir mein Leben ist, ich kann nicht umhin, der Meinung zu sein, daß der Pfarrer, der zwar nicht so glücklich war, den ersten Gedanken zu fassen, der doch aber, sobald derselbe ihm mitgetheilt wurde, sich herzlich daran betheiligte und freudig sein Geld hergab, um ihn in Ausführung zu bringen, daß der Pfarrer, sage ich, auch einigen Anspruch gehabt hätte, wenn ihm nicht gar die volle Hälfte der Ehre gebührte.

Der Welt gefiel es zu jener Zeit, die Sache anders zu entscheiden.

Legen Sie das Buch bei Seite, und dann gebe ich Ihnen einen halben Tag Zeit, die muthmaßlichen Gründe zu diesem Verfahren aufzufinden.

Man muß wissen, daß sich der Pfarrer, von dem wir reden, ungefähr 5 Jahre vor der Zeit, in welche jene umständlich erwähnte Lizenz fiel, durch einen Verstoß gegen sich selbst, seine Stellung und sein Amt in den Mund aller Leute gebracht hatte. Dieser Verstoß bestand darin, daß er nie besser oder überhaupt anders beritten erschien, als auf einem magern elenden Gaule, der sicherlich nicht mehr als anderthalb Pfund werth war, und der – um es kurz zu machen – der Familienähnlichkeit nach für einen ächten Bruder des Rosinante gelten konnte, jedoch mit der Ausnahme, daß, soweit ich mich erinnere, nirgends gesagt ist, Rosinante hätte gekeucht, und daß Rosinante, wie dies der Vorzug aller spanischen Pferde, sowohl der fetten als der mageren, ist, unzweifelhaft in allen Punkten ein Pferd war.

Ich weiß sehr gut, daß jenes Helden Roß ein Pferd von keuscher Gesinnung war, was vielleicht etwas für die entgegengesetzte Ansicht sprechen könnte; doch ebenso ausgemacht ist es, daß Rosinants Enthaltbarkeit (*vide* das Abenteuer mit den yanguesianischen Maulthiertreibern) keineswegs aus körperlicher Unzulänglichkeit oder sonst einem andern Grunde, sondern allein aus der Ruhe und dem geregelten Laufe seines

Blutes entsprang. Und ich muß Ihnen sagen, Madame, von einem guten Theil Keuschheit in dieser Welt könnten Sie bei Leibe nicht mehr rühmen. Doch dem sei wie ihm wolle; da ich mir einmal vorgenommen habe, jedem Geschöpfe, das ich auf die Bühne dieses dramatischen Werkes hinstelle, vollkommene Gerechtigkeit angedeihen zu lassen, so durfte ich diesen Unterschied zu Gunsten des Don Quixotischen Rosses nicht unerwähnt lassen; in allen andern Punkten, sage ich, war des Pfarrers Gaul das Ebenbild jenes Rosses, denn es war eine so magere, ausgedörrte, erbärmliche Mähre, daß Demuth selbst es hätte besteigen können. Nun hätte es nach der Meinung einiger Leute von schwachem Urtheil wohl in des Pfarrers Macht gestanden, seinem Gaule etwas mehr Ansehn zu geben, denn er besaß einen sehr schönen, grünplüschnen, gepolsterten Reitsattel, der mit einer doppelten Reihe silberner Nägel beschlagen war, und zu dem ein Paar glänzender Steigbügel und eine höchst anständige Schabrake gehörte, welche letztere von feinem grauem Tuche und mit einer schwarzen Borte besetzt war, die in einer langen schwarzseidenen Franse *poudré d'or* endigte; alles dies, nebst einem reich mit getriebener Arbeit verzierten Zaume hatte er einst in der Glanz- und Blüthezeit seines Lebens gekauft. Aber da er sein Thier damit nicht lächerlich machen wollte, so hatte er all diese Pracht hinter der Thür seines Studierzimmers aufgehängt und ihm dafür einen solchen Zaum und solchen Sattel aufgelegt, die der Gestalt und dem Werthe des Gaules besser entsprachen.

Es ist wohl leicht begreiflich, daß der Pfarrer, wenn er in diesem Aufzuge durch das Kirchspiel ritt oder die Edelleute der Nachbarschaft besuchte, manches zu hören und zu sehen bekam, was seine Philosophie vor dem Einrosten bewahrte. Die Wahrheit zu sagen, konnte er in kein Dorf hineinreiten, ohne sogleich die Aufmerksamkeit von Alt und Jung auf sich zu ziehen. Die Arbeit stand still, wo er

vorüberkam; der Eimer hing schwebend in halber Tiefe des Brunnens; das Spinnrad vergaß sich zu drehen, selbst Drittschlagen und Ballspiel feierten, bis er außer Sicht war; und da seine Lokomotion keineswegs schnell genannt werden konnte, so hatte er gewöhnlich Zeit genug, allerhand Beobachtungen anzustellen, und die Verwunderungslaute der Ernsthaften, sowie das Gelächter der Leichtherzigen mit anzuhören, was er alles mit der größten Seelenruhe zu Stande brachte. Das war sein Charakter - er liebte von Herzen einen Spaß, und da er selbst sich lächerlich vorkam, so meinte er, er könne doch Andern unmöglich zürnen, daß sie ihn in eben dem Lichte sähen, wie er sich selbst; und wenn seine Freunde, die wohl wußten, daß nicht Geiz seine Schwäche sei, sich ungenirt über seine Grille (wie sie's nannten) lustig machten, so mochte er doch lieber in ihr Gelächter einstimmen, als die wahre Ursache dieser Grille angeben. Er habe selbst, meinte er dann, nie ein Loth Fleisch auf den Knochen gehabt und sei ebenso spindeldürr wie sein Thier, daher wäre der Gaul gerade so gut, wie ihn der Reiter verdiene; sie beide wären wie die Centauren aus einem Stücke. Ein anderes Mal und in anderer Stimmung, wenn sich sein Geist über die Verlockungen eines falschen Witzes erhob, sagte er wohl, er fühle, daß er siechend dahinschwinde, und erklärte mit großem Ernste, daß er den Anblick eines fetten Pferdes nicht ohne Herzweh und fühlbare Aufregung ertragen könne, und daß er sich deshalb den abgemagerten Gaul, den er reite, ausgesucht habe, nicht allein, um sich durch ihn nicht aufzuregen, sondern selbst um sich an ihm zu erheitern. Zu verschiedenen Zeiten konnte er fünfzig lustige und passende Gründe dafür angeben, weshalb eine sanftmüthige, windbrüchige Mähre besser zum Reiten sei, als ein feuriges Roß; denn auf jener könne er mechanisch sitzen und gar köstlich *de vanitate mundi et fuga saeculi* meditiren, mit dem besondern Vortheil eines Todtenkopfes